

XL Convegno Internazionale del G.I.R.E.A., 18 al 20 dicembre 2017.

“Le realtà della schiavitù: identità e biografie da Eumeo a Frederick Douglass.”

James Roy, University of Nottingham:

“The life-story of Epikles the Oaxian.”

*Sylloge*³.622 A-B:

- A.1 [στραταγέοντος τῶν Αἰτωλῶν τοῦ δεῖνος ethnicum, γραμμα]-
[τεύοντος δ]έ βουλαῖς .α.δ[.c.6. ., τῶν δὲ Αἰτωλῶν γραμ]-
[μ]ατεύοντος Φίλωνος τοῦ Ἄπ[—c.7— ethnicum . . . ἔδοξε]
[τ]οῖς Αἰτωλοῖς τ[ά]ν ἐ[πισ]-τολ[άν] παρὰ τῶν κόσμων καὶ τᾶς
5 [π]όλιος τῶν Ὀαξίων ποτὶ τὸ κοινὸν [τῶν Αἰτωλῶν, περὶ Ἐπικλέ]-
ος, ὃς ἔστι μὲν Ὀαξίος, κατ[ο]ικεῖ δὲ [ἐν Ἀμφίσσαι, ἀναθήμεν]
ἐν τε Δελφοῖς καὶ ἐν Θέρμῳ τῶν [γρ]α[μμα]τέα Φίλωνα, καὶ
τὰν ἀναγραφὰν δόμεν Ἐπικλέῃ [τὰν δὲ ἐπιμέλειαν τ]ᾶν
περὶ τᾶς ἀναγραφᾶς ποιήσασθαι ἐν νο[μίμ]ῳ ἐκκλησί[ῃ].
- B.1 Ὀαξίων οἱ κόσμοι καὶ ἅ πόλις Αἰτωλῶ[ν συνέδροις] καὶ τῷ στρα-
ταγῶν καὶ τῷ ἱππάρχῃ χαίρειν. γινώ[σκε]τε Ἐράτωνα πολί-
ταν ἁμὸν ἰόντα, ἐκπλεύσαντα δὲ ἐπὶ στ[ρ]ατ[ε]ίαν εἰς Κύπρον
καὶ λαβόντα γυναῖκα τεκνοποιήσασθαι υἱ[ο]ὺς δύο, Ἐπικλῆν
5 καὶ Εὐαγόραν. συνέβη δὲ ἀποθανόντος τῷ Ἐράτῳ ἐν τῇ
Κύπρῳ, αἰχμαλώτως γενέσθαι τόν πε[ρ]ὶ τὸν Ἐπικλῆν καὶ
τὰμ μητέρα αὐτῶν καὶ πρᾶθῆμεν τὸν Ἐπικλῆν εἰς Ἀμφίσσαν
καταβαλὼν δὲ τὰ λύτρα ὁ Ἐπικλῆς οἰκεῖ[τ]ι παρ' ἡμῶν ἐν Ἀμφίσσαι,
πολίτας ἰὼν ἁμὸς αὐτός τε καὶ τ[ά] τέκ[να αὐ]τῷ Ἐρασ[ι]φῶ[ν] [καὶ]
10 Τιμῶναξ καὶ θυγάτηρ Μελίτα. [καλῶς οὖν π]οιη[σ]εῖτε φροντίδ-
δοντες ὅπῃ εἴ τις καὶ ἀδικῆ α[ὐ]τῶς, κω]λύηται ὑφ' ἡμῶν [καὶ κοι]-
νῶν καὶ ἰδίων, ἅ δὲ κοινοπολι[τείας] ἀδικία ὑπάρχει ἀν[αγραφά].

*Sylloge*³. 622. Translation.

- A. [The stratagos of the Aitolians being, the secretary] of the council [being] .a.d[....., and the] secretary [of the Aitolians] being Philon son of Ap[..... .., it was resolved] by the Aitolians: that the [secretary Philon] set up in both Delphi and Thermon the [letter from the kosmoi and the] polis of the Oaxians to the koinon [of the Aitolians concerning Epikles] who is a Oaxian and resides [in Amphissa, and] give a copy to Epikles; and that he attend to the [matter of] the copy in a [lawful assembly].
- B. The kosmoi and the polis of the Waxians [to the synedroi] of the Aitolians and the stratagos and the hipparch greetings. Know that Eraton, being our fellow-citizen and having sailed out for military service to Cyprus and having taken a wife, fathered two sons, Epikles and Euagoras. And it happened that, Eraton having died in Cyprus, those with Epikles and their mother were taken prisoner and Epikles was sold to Amphissa. And, having paid the ransom, Epikles resides among you in Amphissa, being our fellow-citizen himself and his children Eras[iphon] [and] Timonax and his daughter Melita. You will do [well] to see to it that, if anyone does [them] wrong, he is prevented by you (acting) both [public]ly and privately, and that the [record] of the koinopoliteia is permanent.

*Sylloge*³. 622. Traduzione

- A. [Lo stratego degli Etoli è, il segretario] della Boule [è] .a.d [....., ed il] segretario [degli Etoli] è Filone, figlio di Ap[..... .. è stato deliberato] dagli Etoli che [il segretario Filone] dedichi a Delfi e a Thermon la [lettera indirizzata dai Kosmoi e dalla] città degli Oaxi al Koinon [degli Etoli, concernente Epicle], un Oaxio che risiede [in Anfissa, e] che consegni una copia ad Epicle e che [attenda] alla copiatura durante [un'assemblea legale].
- B. I Kosmoi e la città dei Waxi salutano [i sinedrii] degli Etoli, lo stratego e l'ipparco. Sappiate che Eratone, nostro concittadino, è salpato per combattere a Cipro, ha preso moglie e ha generato due figli, Epicle ed Evagora. Dopo la morte di Eratone a Cipro, è capitato a Epicle e i suoi, ed alla loro madre, di esser preso prigionieri. Epicle fu venduto ad Anfissa. Pagato il riscatto, Epicle risiede presso di voi ad Anfissa ed è un nostro concittadino, insieme con i figli Eras[ifone] [e] Timonatte e con la figlia Melita. Agirete [bene] se avrete cura di impedire, in sede pubblica e privata, che qualcuno faccia [loro] del male, e di rendere permanente la registrazione della koinopoliteia.